

## **Teilnahmebedingungen Kurzfilmwettbewerb „Miradas – Blécker – Blicke“ 2013**

Der Kulturzirkel „Antonio Machado“ Luxemburg schreibt den IV. Kurzfilmwettbewerb „Miradas – Blécker – Blicke“ aus. Der Wettbewerb soll in Spanien und Luxemburg bzw. der Großregion realisierte Kurzfilme einer breiteren Öffentlichkeit bekannt machen und auf diese Weise Brücken zwischen den Gemeinschaften schlagen; den Vorzug erhalten Kurzfilme sozialen Inhalts.

Für den Wettbewerb gelten die in diesen Teilnahmebedingungen festgelegten Regeln.

1. Der Inhalt der Kurzfilme ist fiktional (einschließlich Animation).
2. An dem Wettbewerb können alle Kurzfilme teilnehmen, die von Personen über 16 Jahre produziert oder inszeniert wurden, die ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit in Spanien oder im Großherzogtum Luxemburg bzw. der Großregion ansässig sind.
3. Zum Wettbewerb zugelassen werden Kurzfilme, deren Erstaufführungsdatum nach dem 1. Januar 2008 liegt und die nicht bereits bei einer früheren Ausschreibung zu dem Wettbewerb eingereicht wurden.
4. Teilnehmer müssen zur Anmeldung die Anweisungen im Abschnitt „Anmeldung“ befolgen und die in diesem Abschnitt angegebenen Unterlagen ordnungsgemäß ausgefüllt auf dem Postweg einsenden. Auf Wunsch der Teilnehmer können die Unterlagen und Kurzfilme auch mit elektronischen Medien (Internet) eingesandt werden, sofern dies die Qualität der Arbeiten nicht beeinträchtigt.
5. Jeder Autor kann die von ihm gewünschte Anzahl von Werken einreichen.
6. Die Autoren sind für die Rechte ihrer Werke verantwortlich und müssen die entsprechende Genehmigung und Übertragung der Rechte (Unterlagen am Schluss dieser Teilnahmebedingungen) auf dem Postweg oder (gescannt) per E-Mail einsenden, damit die Werke angemeldet und später beim Wettbewerb vorgeführt werden können.
7. Das Thema der Kurzfilme ist frei, Vorzug erhalten jedoch Filme, deren Inhalt von sozialer Aktualität ist.
8. Die Dauer der Kurzfilme darf 20 Minuten nicht überschreiten.
9. Alle eingereichten Kurzfilme sind in englischer oder französischer Sprache zu untiteln, wenn die Originalfassung in spanischer Sprache ist. Ist die Originalfassung in französischer Sprache, sind keine Untertitel erforderlich. Ist die Originalfassung in einer anderen als der französischen oder spanischen Sprache, muss der Kurzfilm Untertitel in englischer, französischer oder spanischer Sprache aufweisen.
10. Die Kurzfilme und sonstiges audiovisuelles Material müssen bis spätestens 31. Januar 2013 auf DVD-Video im Format PAL (außer wenn sie, wie in Punkt 4 dieser Teilnahmebedingungen angegeben, mit elektronischen Medien eingeschickt werden können) eingesendet werden.
11. Die Organisatoren des Wettbewerbs sind berechtigt, das Promotion- und Werbematerial, das gegebenenfalls die Filmkopien begleitet, im gesamten Rahmen der Promotion für den Wettbewerb zu verwenden. Die Organisatoren des Wettbewerbs können ferner Einzelbilder der Kurzfilme für die Wettbewerb-Promotion benutzen.
12. Die Organisatoren kommen nicht für die Versandkosten des zum Wettbewerb eingereichten Materials auf.

## **Teilnahmebedingungen Kurzfilmwettbewerb „Miradas – Blécker – Blicke“ 2013**

13. Auf Postsendungen, die von außerhalb Luxemburgs eingeschickt werden, ist der Vermerk „Sendung ohne Geschäftswert“ bzw. „envoi sans valeur commerciale“ aufzubringen.
14. Die eingereichten Kurzfilme bleiben im Besitz des Wettbewerbs und werden in das Wettbewerbsarchiv aufgenommen.
15. Die ausgewählten Kurzfilme werden je nach Verfügung der Organisatoren des Wettbewerbs in den Monaten Januar bis Mai 2013 in öffentlichen Vorstellungen in Luxemburg gezeigt. Die Finalistenkurzfilme werden auf der Preisverleihungsgala im Juni 2013 vorgeführt.
16. Der Siegerkurzfilm wird erst am Ende der letzten Filmvorstellung in Luxemburg der Öffentlichkeit bekannt gegeben. Den Teilnehmern wird die Entscheidung jedoch spätestens am 1. Mai 2013 mitgeteilt. Der Regisseur des Siegerkurzfilms wird zur Teilnahme an der letzten Filmvorstellung eingeladen. Die Organisatoren bezahlen ihm als Teil des Preises die Reise für zwei Personen nach Luxemburg (Hinreise am Freitag und Rückreise am Sonntag) und tragen die Kosten für Unterkunft und Verpflegung. Der ausgezeichnete Regisseur muss, wenn er den Preis annimmt, an der Abschlussgala teilnehmen.
17. Die Teilnahme an dem Wettbewerb schließt die vollständige Annahme dieser Teilnahmebedingungen sowie der Entscheidungen der Jury oder der Organisatoren ein.

### **ANMELDUNG**

18. Zur Anmeldung müssen Teilnehmer die folgenden Unterlagen bzw. Materialien auf dem Postweg (oder in den in Punkt 4 genannten Fällen über das Internet) einsenden:
  - Anmeldeformular
  - Rechteübertragung
  - Lebenslauf des Regisseurs
  - Kurzfilm auf DVD (PAL) oder auf elektronischem Weg

Postanschrift (außer bei Einsendung auf elektronischem Weg):

Círculo Cultural A. Machado

B.P. 3068

L-1030 Luxemburg

Weitere Informationen: [certamenmiradas2012@gmail.com](mailto:certamenmiradas2012@gmail.com)

### **AUSWAHLBEDINGUNGEN FÜR DIE ZUM WETTBEWERB EINGEREICHTEN KURZFILME**

19. Die Kurzfilme werden dem Publikum zwischen Januar und Mai 2013 vorgeführt.
20. Das Publikum wählt die Finalistenkurzfilme durch Abstimmung aus.
21. Die Jury aus Fachleuten und Kennern von Film und Fotografie sowie Mitgliedern des Vorstands des Kulturzirkels „Antonio Machado“ ist für die Vergabe der Preise zuständig, die auf der letzten Vorstellung des Wettbewerbs bekannt gegeben werden. Die

## **Teilnahmebedingungen Kurzfilmwettbewerb „Miradas – Blécker – Blicke“ 2013**

Jurymitglieder verpflichten sich, ihre Beratungen nicht vor der offiziellen Preisverleihung bekannt zu machen. Der Spruch der Jury ist unanfechtbar.

### **PREISE**

22. Der Preis besteht aus einer Reise für zwei Personen nach Luxemburg oder Spanien mit Aufenthalt in Vollpension sowie einem Gegenstand von künstlerischem Wert.

Der Kurzfilmwettbewerb „Miradas – Blécker – Blicke“ wird in Zusammenarbeit mit der *Cinémathèque* Luxemburg veranstaltet, in deren Vorführsaal die Preisverleihungsgala stattfindet.

## **Teilnahmebedingungen Kurzfilmwettbewerb „Miradas – Blécker – Blicke“ 2013**

### ANMELDEFORMULAR

Titel des Kurzfilms: \_\_\_\_\_

Name des Regisseurs/der Regisseurin: \_\_\_\_\_

Kontakttelefon: \_\_\_\_\_

E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_

Postanschrift: \_\_\_\_\_

Einsendedatum: \_\_\_\_\_

## Teilnahmebedingungen Kurzfilmwettbewerb „Miradas – Blécker – Blicke“ 2013

### RECHTEÜBERTRAGUNGSERKLÄRUNG

Herr/Frau \_\_\_\_\_, wohnhaft in \_\_\_\_\_,  
Personalausweis/Reisepass Nr. \_\_\_\_\_, in seiner/ihrer Eigenschaft als Produzent(in) /  
Regisseur(in) des Kurzfilms \_\_\_\_\_ (im Folgenden „der Autor“),

übergibt dem Kulturzirkel „Antonio Machado“ Luxemburg (im Folgenden „der Kulturzirkel“  
aus freien Stücken und unentgeltlich das audiovisuelle Material mit dem Originaltitel  
\_\_\_\_\_ (im Folgenden „das Werk“) zur Sichtung, Bewertung und, nach  
Auswahl unter Material Dritter, späteren Vorführung bei dem Wettbewerb, den der  
Kulturzirkel organisiert.

Der Autor erklärt, dass:

- I. er der Schöpfer oder Produzent des Werks ist und gewährleistet, dass dieses frei von Lasten, Belastungen und Rechten Dritter jeder Art ist. Außerdem hält der Autor den Kulturzirkel für alle sowohl eigenen Forderungen als auch Forderungen Dritter gegen das Werk oder jedes der Materialien, die es bilden, schadlos.
- II. die Übergabe des physischen Speichermediums, auf dem sich das Werk befindet, an den Kulturzirkel auch die unentgeltliche Übertragung der Verwertungsrechte an den Einzelbildern des Werks (unabhängig davon, ob es sich um ein Finalisten- oder das Siegerwerk handelt oder nicht) in jedem bzw. jeder öffentlichen Kommunikationsmedium oder -art einschließt.
- III. falls das Werk als Finalistenwerk ausgewählt wird, die Übergabe an den Kulturzirkel auch die unentgeltliche Übertragung aller Verwertungsrechte an dem Werk im Rahmen dieses Wettbewerbs und künftiger Wettbewerbe sowohl zur öffentlichen Vorführung des Werks in Luxemburg als auch bei anderen Vorführungen kraft Vereinbarungen zwischen dem Wettbewerb oder dem Kulturzirkel und Dritten (in Luxemburg) einschließt.
- IV. die Übertragung keine ausschließliche Übertragung der Rechte des geistigen Eigentums des Autors an dem Werk bedeutet, deren Inhaberschaft in vollem Umfang bei dem Autor verbleibt, der somit das Recht behält, das Werk selbst oder durch Dritte zu verwerten.
- V. er die Nutzung der dem Kulturzirkel übergebenen Fotografie(n) durch den Kulturzirkel genehmigt und sie an diesen überträgt, damit diese Fotografie(n) zur Promotion und Verbreitung des Wettbewerbs verwendet werden kann(können).
- VI. er ausdrücklich genehmigt, dass sein Name und andere Angaben zur Person zum Zwecke der Kontaktaufnahme und Mitteilung, dass der Wettbewerb an dem eingesandten Material interessiert ist oder nicht, in die Datenbank des Wettbewerbs aufgenommen werden. Der Autor kann auf Wunsch durch Antrag beim Kulturzirkel Auskunft über seine Daten erhalten und sie berichtigen oder löschen lassen.

Der Autor unterzeichnet diese Übertragung in \_\_\_\_\_ am \_\_\_\_\_.